



**Akademia Sztuk Pięknych
im. Jana Matejki w Krakowie
1818**

ZAPYTANIE OFERTOWE

**Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
zaprasza do złożenia oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego
prowadzonego w trybie zapytania ofertowego o wartości poniżej progu określonego w art. 2 ust. 1
pkt 1) ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych
(tekst jednolity Dz. U. z 2023 r. poz. 1605 z późniejszymi zmianami)
pn. Usługa obejmująca sukcesywne sporządzanie tłumaczeń pisemnych dokumentów (w tym
przysięgłych) oraz tłumaczeń ustnych (konsekutywnych i symultanicznych) z języka polskiego na
języki angielski, włoski, francuski, oraz z ww. języków na język polski z przeniesieniem na
Zamawiającego autorskich praw majątkowych do wszystkich sporządzanych i wykonywanych
tłumaczeń (stanowiących utwory w rozumieniu ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych)
dla Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie w 2024 roku.**

Numer sprawy: BZP-2631-3/2024

ZAPYTANIE OFERTOWE

Zamawiający: Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki Krakowie

Adres: 31-157 Kraków, Plac Jana Matejki 13

NIP: 675-00-07-570

REGON: 000275783

Adres poczty elektronicznej: zp@asp.krakow.pl

Adres strony internetowej: <https://www.asp.krakow.pl>

<https://bip.asp.krakow.pl>

Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:

https://platformazakupowa.pl/pn/asp_krakow/proceedings

Zamawiający - Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie zaprasza Państwa do złożenia oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie zapytania ofertowego o wartości poniżej progu określonego w art. 2 ust. 1 pkt 1) ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2023 r. poz. 1605 z późniejszymi zmianami) na podstawie zapisów § 9 Regulaminu udzielania zamówień publicznych w Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie, których wartość nie przekracza kwoty 130 000 zł.

I. Opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa obejmująca sukcesywne sporządzanie tłumaczeń pisemnych dokumentów (w tym przysięgłych) oraz tłumaczeń ustnych (konsekwentnych i symultanicznych) z języka polskiego na języki angielski, włoski, francuski, oraz z ww. języków na język polski z przeniesieniem na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do wszystkich sporządzanych i wykonywanych tłumaczeń (stanowiących utwory w rozumieniu ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych) dla Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie w 2024 roku.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia: opis przedmiotu zamówienia zawiera załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego „Opis przedmiotu zamówienia” .
3. Zamawiający zastrzega, że przewidywane ilości stron tłumaczeń pisemnych oraz ilości godzin tłumaczeń ustnych podane w Załączniku nr 1 do Zapytania ofertowego są ilościami szacunkowymi. Wynagrodzenie Wykonawcy będzie płatne według rzeczywistej ilości wykonanych stron tłumaczeń pisemnych oraz wykonanych godzin tłumaczeń ustnych.
4. Realizacja usług będzie się odbywać sukcesywnie, w oparciu o bieżące zapotrzebowanie Zamawiającego, na podstawie zleceń Zamawiającego przesyłanych drogą elektroniczną.
5. W przypadku przesłania plików elektronicznie Wykonawca musi potwierdzić mailowo odebranie powyższych plików.
6. Zamawiający zastrzega, że chwilą złożenia zamówienia będzie moment wprowadzenia zamówienia do serwera poczty elektronicznej Wykonawcy w taki sposób, żeby mógł się on zapoznać z jego treścią.

7. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
8. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.
9. Kod CPV:
 - 79530000-8 - usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
 - 79540000-1 - usługi w zakresie tłumaczeń ustnych
10. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zlecenia Wykonawcy dodatkowo ponad zamówienie podstawowe świadczenia usług wchodzących w zakres przedmiotu zamówienia, które okażą się niezbędne w związku z nadzwyczajnymi potrzebami (wystawy, wernisaże, konferencje, doraźne potrzeby Zamawiającego, inne czynności), a których sumaryczna wartość nie może przekroczyć 30% wartości umowy brutto;
 - a) świadczenie usług, o których mowa wyżej odbywać się będzie w oparciu o doraźne zlecenia Zamawiającego przekazywane Wykonawcy e-mailem przez przedstawiciela Zamawiającego zgodnie z ustalonymi zasadami;
 - b) zlecenia dodatkowe rozliczane będą na podstawie cen jednostkowych określonych w ofercie Wykonawcy;
 - c) rozliczenie dodatkowych usług, o których mowa następować będzie na podstawie odrębnych faktur oraz na podstawie podpisanego protokołu odbioru usługi, zgodnie z ustalonymi zasadami.
11. Szczegółowe warunki realizacji zamówienia zostały określone w załączniku nr 2 do Zapytania ofertowego - projektowane postanowienia umowy.

II. Termin wykonywania zamówienia

1. **Zamówienie będzie realizowane od dnia udzielenie zamówienia tj. zawarcia umowy do dnia 31 grudnia 2024 roku.**
2. Zamówienie będzie realizowane sukcesywnie zgodnie z bieżącym zapotrzebowaniem Zamawiającego, na podstawie zleceń składanych drogą elektroniczną przez Kancelarię Uczelni.

III. Termin, miejsce i forma składania ofert

1. **Termin złożenia oferty: 06 lutego 2024 roku do godziny 12:00.**
2. Miejsce złożenia oferty: https://platformazakupowa.pl/pn/asp_krakow/proceedings
3. Forma składania ofert:

Ofertę należy składać w formie elektronicznej za pośrednictwem dedykowanej platformy: https://platformazakupowa.pl/pn/asp_krakow/proceedings
4. **Oferta musi zawierać:**
 - a) **Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowe - formularz ofertowy (oferta)**, sporządzony według załączonego do Zapytania ofertowego wzoru (wypełniony i podpisany przez osobę upoważnioną/ osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy).
 - b) **Załącznik nr 4 do Zapytania ofertowego - formularz cenowy (formularz obliczenia ceny ofertowej)**, sporządzony według załączonego do Zapytania ofertowego wzoru (wypełniony i podpisany przez osobę upoważnioną/ osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy).

- c) **Wykaz usług wykonanych** w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane - zgodnie z **załącznikiem nr 5 do Zapytania ofertowego**.
- d) **Wykaz osób** skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami - zgodnie z **załącznikiem nr 6 do Zapytania ofertowego**.
- e) **Dokumenty, z których wynika prawo do podpisania oferty** - w celu potwierdzenia, że osoba działająca w imieniu Wykonawcy jest umocowana do jego reprezentowania, Zamawiający żąda od Wykonawcy odpisu lub informacji z Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru.
- Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast informacji z Krajowego Rejestru Sądowego lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające, że nie otwarto jego likwidacji, nie ogłoszono upadłości, jego aktywami nie zarządza likwidator lub sąd, nie zawarł układu z wierzycielami, jego działalność gospodarcza nie jest zawieszona ani nie znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury.
- f) Pełnomocnictwo - jeśli dotyczy.
5. Treść oferty wykonawcy musi odpowiadać treści zapytania ofertowego.
6. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia (możliwość składania jednej oferty, przez dwa lub więcej podmiotów np. konsorcjum firm, spółkę cywilną), pod warunkiem, że taka oferta będzie spełniać następujące wymagania: Wykonawca tworzący jeden podmiot przedłoży wraz z ofertą:
- a) stosowne pełnomocnictwo, lub
- b) umowę spółki, z której wynikać będzie sposób reprezentowania spółki (upoważnienie do podejmowania decyzji w imieniu spółki/zaciągania zobowiązań).
7. Zgodnie z art. 1 pkt 3 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego, w celu przeciwdziałania wspieraniu agresji Federacji Rosyjskiej na Ukrainę rozpoczętej w dniu 24 lutego 2022 r., wobec osób i podmiotów wpisanych na listę, o której mowa w art. 2 ustawy, stosuje się sankcje polegające m.in. na wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
8. Na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy, o której mowa w pkt 7 niniejszego rozdziału, z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego wyklucza się:
- a) wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;
- b) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu

terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;

- c) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy.

9. Informacja na temat zakazu powiązań osobowych i kapitałowych:

W celu uniknięcia konfliktu interesów:

9.1. zamówienia nie mogą być udzielane podmiotom powiązanim z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Zawarcie umowy z podmiotem powiązanim kapitałowo lub osobowo jest dopuszczalne za zgodą właściwej instytucji będącej stroną umowy o dofinansowanie;

9.2. osoby wykonujące w imieniu zamawiającego czynności związane z procedurą wyboru wykonawcy, w tym biorące udział w procesie oceny ofert, nie mogą być powiązane osobowo lub kapitałowo z wykonawcami, którzy złożyli oferty. Powinny być to osoby bezstronne i obiektywne;

9.3. przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między beneficjentem lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu beneficjenta lub osobami wykonującymi w imieniu beneficjenta czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez IZ w wytycznych programowych;
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

IV. Opis sposobu obliczania ceny oferty

1. Cena oferty musi obejmować pełny zakres zamówienia określony w zapytaniu i zawierać wszystkie koszty niezbędne do wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami Zamawiającego. Cena oferty stanowi łącznie z należnym podatkiem o towarów i usług VAT wartość usługi i innych świadczeń, stanowiących przedmiot zamówienia. Cena oferty musi obejmować wszelkie koszty, jakie poniesie Wykonawca z tytułu należnej oraz zgodnej z obowiązującymi przepisami realizacji przedmiotu zamówienia.
2. Ceny należy wyrazić w PLN, z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
3. W przypadku Wykonawców prowadzących działalność gospodarczą stawka podatku VAT musi być określona zgodnie z obowiązującą ustawą o podatku od towarów i usług.

V. Warunki udziału w postępowaniu

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:

1) **zdolności do występowania w obrocie gospodarczym:**

Zamawiający nie określa warunku w powyższym zakresie.

2) **uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:**

Zamawiający nie określa warunku w powyższym zakresie.

3) **sytuacji ekonomicznej lub finansowej:**

Zamawiający nie określa warunku w powyższym zakresie.

4) **zdolności technicznej lub zawodowej:**

4.1) posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie, tj.:

należycie wykonał w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, **co najmniej 5 (pięć) zamówień**, których przedmiotem były usługi tłumaczenia z zakresu sztuki (sztuki piękne, projektowe - architektura wnętrz i design, konserwacja i restauracja dzieł sztuki) oraz z zakresu historii sztuki, wykonane dla instytucji lub podmiotów gospodarczych;

4.2) dysponuje lub będzie dysponował osobami, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia tj.:

- a) **co najmniej dwóch tłumaczy języka angielskiego**, posiadających wykształcenie wyższe w zakresie ww. języka obcego bądź kwalifikacje językowe poświadczane dokumentem stwierdzającym znajomość danego języka na poziomie C2 - zgodnie ze skalą biegłości językowej według Rady Europy lub jego odpowiednik w danej grupie językowej lub ukończone studia dla tłumaczy z danego języka oraz posiadających minimum 3-letnie doświadczenie w wykonywaniu czynności tłumaczeń oraz udokumentowaną znajomością terminologii z zakresu sztuki sztuk pięknych, projektowych czy konserwatorskich (w tym przede wszystkim malarstwa, rzeźby, grafiki, fotografii, rysunku, nowych mediów, mediów cyfrowych, architektury wnętrz, form przemysłowych, wzornictwa, designu, konserwacji i restauracji dzieł sztuki) lub z zakresu teorii i historii sztuki;
- b) **co najmniej jednego tłumacza przysięgłego języka angielskiego** wykonującym zawód tłumacza przysięgłego i spełniającego wymogi określone ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2019 r., poz. 1326);
- c) **co najmniej jednego native speakera (język angielski)** z udokumentowaną znajomością terminologii i jej stosowania z zakresu sztuki sztuk pięknych, projektowych czy konserwatorskich (w tym przede wszystkim malarstwa, rzeźby, grafiki, fotografii, rysunku, nowych mediów, mediów cyfrowych, architektury wnętrz, form przemysłowych, wzornictwa, designu, konserwacji i restauracji dzieł sztuki) lub z zakresu teorii i historii sztuki, posiadającego ukończone w kraju lub za granicą studia o kierunku filologicznym w języku odpowiadającym świadczonej usłudze (język angielski);
- d) **co najmniej dwóch tłumaczy (język angielski)** z minimum 3-letnim doświadczeniem w wykonywaniu tłumaczeń ustnych - symultanicznych i konsekwentnych - polegających na wykonywaniu tłumaczenia w bloku minimum 4-godzinnym, w tym minimum 15 usług (zleceń);
- e) **co najmniej po jednym tłumaczu języka: włoskiego i francuskiego**, posiadających wykształcenie wyższe w zakresie ww. języka obcego bądź kwalifikacje językowe poświadczane dokumentem stwierdzającym znajomość danego języka na poziomie C2 - zgodnie ze skalą biegłości językowej według Rady Europy lub jego odpowiednik w danej

grupie językowej lub ukończone studia dla tłumaczy z danego języka oraz posiadających minimum 3-letnie doświadczenie w wykonywaniu czynności tłumaczeń oraz udokumentowaną znajomością terminologii z zakresu sztuk pięknych, projektowych czy konserwatorskich (w tym przede wszystkim malarstwa, rzeźby, grafiki, fotografii, rysunku, nowych mediów, mediów cyfrowych, architektury wnętrz, form przemysłowych, wzornictwa, designu, konserwacji i restauracji dzieł sztuki) lub z zakresu teorii i historii sztuki.

UWAGA:

- Zmiana przez Wykonawcę składu zespołu tłumaczy będzie możliwa ze względów losowych, zdrowotnych lub innych uzasadnionych obiektywnie, niedających się przewidzieć i niezależnych od Wykonawcy okoliczności z zastrzeżeniem, że osoba zastępująca osobę pierwotnie wskazaną w ofercie Wykonawcy powinna się legitymować nie niższymi kwalifikacjami, doświadczeniem i wykształceniem i pod warunkiem, że wynagrodzenie za świadczoną usługę nie ulegnie zmianie.

- Wykonawca poinformuje Zamawiającego o zmianie składu zespołu tłumaczy, przy czym nowy tłumacz nie może rozpocząć realizacji zlecenia na rzecz Zamawiającego przed akceptacją zmiany przez Zlecającego. Wykonawca przekaze:

- powód zmiany,
- informację o osobie, która ma zastąpić osobę wycofywaną, lub o której zostanie poszerzony skład zespołu tłumaczy,
- skany/kserokopie dokumentów potwierdzających spełnianie warunków przez tłumacza (kwalifikacje, doświadczenie i wykształcenie).

- Zmiana tłumacza musi zostać zaakceptowana przez Zamawiającego. Rozszerzenie listy tłumaczy realizujących umowę nie wymaga aneksu do umowy.

- W przypadku tłumaczy pisemnych i ustnych z języka angielskiego oraz tłumacza przysięgłego języka angielskiego, Wykonawca może zaproponować doświadczenie tego samego tłumacza dwa razy - zarówno na ustne i pisemne, pod warunkiem, że proponowana osoba spełnia warunki określone przez Zamawiającego dla poszczególnego tłumacza.

2. Na potwierdzenie spełnienia powyższych warunków Wykonawca winien złożyć wraz z ofertą załącznik nr 5 do Zapytania ofertowego - Wykaz usług wykonanych oraz załącznik 6 do Zapytania ofertowego - Wykaz osób.

VI. Informacja o sposobie porozumienia się Zamawiającego z Wykonawcami

W niniejszym postępowaniu komunikacja między zamawiającym a wykonawcami, w szczególności składanie ofert odbywa się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.

Dane do kontaktu: https://platformazakupowa.pl/pn/asp_krakow/proceedings

VII. Termin związania ofertą

Wykonawca jest związany ofertą przez okres **30 dni** (trzydzieści dni) - bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

VIII. Kryteria wyboru i tryb dokonywania oceny ofert

1. Przy wyborze oferty najkorzystniejszej w postępowaniu, Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami oceny ofert:

Kryterium oceny ofert	Waga kryterium	Maksymalna punktacja
1) Cena oferty brutto - „C”	50 %	max 50
2) Doświadczenie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia - „T”	50 %	max 50

Ad.1) Sposób oceny ofert dla kryterium „Cena oferty brutto” - C według wzoru:

$$\text{Liczba przyznanych punktów} = [\text{cena oferty najtańszej} / \text{cena oferty badanej}] \times 50\% \times 100$$

Maksymalna liczba punktów możliwa do uzyskania w kryterium „Cena oferty brutto” wynosi 50 punktów.

Ad.2) Sposób oceny ofert dla kryterium „Doświadczenie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia” - T:

W załączniku do formularza ofertowego Wykonawca zobowiązany jest podać:

1) **co najmniej 20 udokumentowanych niezależnych tłumaczeń** z języka polskiego na język angielski (lub odwrotnie) o objętości nie mniejszej niż 1800 znaków przeliczeniowych, w tym **minimum 15** o tematyce opisanej poniżej, oraz

2) **udokumentowane niezależne tłumaczenia, co najmniej po 5 z języka polskiego na każdy z wymienionych języków: włoski, francuski, lub odwrotnie** o objętości nie mniejszej niż 1800 znaków przeliczeniowych, w tym **minimum po 2 w każdym z języków:**

- o tematyce z zakresu **sztuk pięknych, projektowych czy konserwatorskich (w tym przede wszystkim malarstwa, rzeźby, grafiki, fotografii, rysunku, nowych mediów, mediów cyfrowych, architektury wnętrz, form przemysłowych, wzornictwa, designu, konserwacji i restauracji dzieł sztuki) lub z zakresu teorii i historii sztuki, opublikowanych w wydawnictwach lub czasopismach z listy MEiN wydawanych w Wielkiej Brytanii, Irlandii, Stanach Zjednoczonych, Kanadzie lub Australii (tłumaczenia wykonane przez osobę lub poszczególne osoby zespołu planowane do realizacji niniejszego zamówienia).**

Ocena ofert według kryterium „Doświadczenie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia” dokonana zostanie w oparciu o przedstawione przez Wykonawcę dokumenty i informacje potwierdzające doświadczenie tych osób w zakresie tłumaczenia z dziedziny sztuki (sztuki piękne, projektowe - architektura wnętrz i design, konserwacja i restauracja dzieł sztuki) oraz z historii sztuki. Osoby skierowane przez wykonawcę do realizacji zamówienia nazywane będą dalej również tłumaczami.

Za doświadczenie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia, punkty zostaną przyznane zgodnie z poniższymi zasadami:

<i>Doświadczenie tłumacza w wykonaniu tłumaczeń z zakresu sztuki/historii sztuki/kultury:</i>	<i>Liczba punktów za wykonanie tłumaczeń z zakresu sztuki/historii sztuki/kultury:</i>
25 publikacji	10 punktów
26-29 publikacji	20 punktów
30-34 publikacji	30 punktów

35-39 publikacji	40 punktów
40 publikacji i więcej	50 punktów

Otrzymany wynik stanowić będzie średnią arytmetyczną uzyskanych punktów zgodnie z poniższym wzorem:

$$DT = [DT_1 + DT_2 + DT_3 + DT_4 + DT_5 + DT_6 + DT_7 + DT_8] / 8$$

gdzie:

DT - Doświadczenie osób, które będą skierowane do realizacji zamówienie

DT₁ - Doświadczenie tłumacza pierwszego

DT₂ - Doświadczenie tłumacza drugiego

DT₃ - Doświadczenie tłumacza trzeciego

DT₄ - Doświadczenie tłumacza czwartego

DT₅ - Doświadczenie tłumacza piątego

DT₆ - Doświadczenie tłumacza szóstego

DT₇ - Doświadczenie tłumacza siódmego

DT₈ - Doświadczenie tłumacza ósmego

Maksymalna liczba punktów możliwa do uzyskania w kryterium „Doświadczenie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia” wynosi **50 punktów**.

2. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta nie podlega odrzuceniu i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o kryteria oceny ofert podane w pkt 1.
3. W toku badania i oceny ofert zamawiający może żądać od wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert oraz innych składanych dokumentów lub oświadczeń. Niedopuszczalne jest prowadzenie między zamawiającym a wykonawcą negocjacji dotyczących złożonej oferty oraz, z uwzględnieniem ust. 4, dokonywanie jakiegokolwiek zmiany w jej treści.
4. Zamawiający poprawia - niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona, oczywiste omyłki pisarskie i rachunkowe.
5. Jako najkorzystniejsza zostanie wybrana oferta, która uzyska najwyższą sumę punktów, spośród ofert niepodlegających odrzuceniu.
6. Jeżeli nie można wybrać najkorzystniejszej oferty z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, zamawiający wybiera spośród tych ofert ofertę, która otrzymała najwyższą ocenę w kryterium o najwyższej wadze.
7. Jeżeli oferty otrzymały taką samą ocenę w kryterium o najwyższej wadze, zamawiający wybiera ofertę z najniższą ceną.
8. Jeżeli nie można dokonać wyboru oferty w sposób, o którym mowa w ust. 7, zamawiający wzywa wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez zamawiającego ofert dodatkowych zawierających nową cenę.
9. Zamawiający informuje niezwłocznie wszystkich Wykonawców o wyniku postępowania zamieszczając go na stronie internetowej prowadzonego postępowania.
10. Zamawiający niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty informuje równocześnie wykonawców, którzy złożyli oferty.
11. O unieważnieniu postępowania o udzielenie zamówienia Zamawiający zawiadamia równocześnie wykonawców, którzy złożyli oferty, podając uzasadnienie faktyczne.

IX. Warunki płatności

Warunki płatności zostały określone w projektowanych postanowieniach umowy, które stanowią załącznik nr 2 do niniejszego Zapytania Ofertowego.

X. Postanowienia końcowe

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zwrócenia się do wykonawcy, którego oferta okaże się najkorzystniejsza, w celu uzupełnienia dokumentów.
2. Zamawiający odrzuci ofertę, która:
 - a) nie będzie spełniać wymagań zawartych w zapytaniu ofertowym, w tym będzie niekompletna;
 - b) będzie złożona po terminie składania ofert;
 - c) będzie złożona w innym języku niż język polski;
 - d) jej złożenie będzie stanowiło czyn nieuczciwej konkurencji;
 - e) będzie zawierała błędy uniemożliwiające ich ocenę.
3. Zamawiający zastrzega możliwość odwołania niniejszego postępowania bądź zmiany warunków, jego unieważnienia w całości, także po jego zakończeniu, bez podania przyczyn.
4. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego Zamawiający może dokonać ponownego badania i oceny ofert spośród ofert pozostałych w postępowaniu oraz wybrać najkorzystniejszą ofertę albo unieważnić postępowanie.
5. Z wykonawcą zostanie zawarta pisemna umowa - projektowane postanowienia umowy stanowią **załącznik nr 2 do Zapytania Ofertowego**.
6. Przed podpisaniem umowy Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia (w przypadku wyboru ich oferty jako najkorzystniejszej) przedstawią Zamawiającemu umowę regulującą współpracę tych Wykonawców.
7. Miejscem zawarcia umowy jest siedziba Zamawiającego. Umowa będzie przesłana do podpisu Wykonawcy (pocztą /kurierem) lub przedstawiona do podpisu w siedzibie Zamawiającego, w zależności od decyzji Zamawiającego.
8. Wykonawca zobowiązany jest do podpisania umowy w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego oraz do niezwłocznego odesłania jej do Zamawiającego (na adres Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie - 31-157 Kraków, Plac Jana Matejki 13).

XI. Klauzula Informacyjna

Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie z siedzibą przy Placu Jana Matejki 13, 31-157 Kraków (dalej „ASP w Krakowie”) przetwarza dane zawarte w ofertach w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, dane znajdujące się w publicznie dostępnych rejestrach (Krajowy Rejestr Sądowy, Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej RP, Krajowy Rejestr Karny) w celu prowadzenia postępowań udzielenie zamówienia publicznego. Wśród tych informacji mogą pojawiać się dane, które na gruncie Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku

z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „Ogólne Rozporządzenie” lub „RODO”), mają charakter danych osobowych.

W świetle powyższego ASP w Krakowie informuje, że:

1. Administratorem Danych (dalej: „Administrator”) jest Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie z siedzibą przy Placu Jana Matejki 13, 31-157 Kraków, REGON: 000275783, NIP: 675-00-07-570.
2. W sprawach związanych z Pani/ Pana danymi proszę kontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych, kontakt pisemny za pomocą poczty tradycyjnej na adres Administratora, e-mail: iod@asp.krakow.pl
3. Dane osobowe zawarte w ofertach są przetwarzane na podstawie art. 6 ust.1 lit. c RODO, tj. przetwarzanie jest niezbędne do wypełniania obowiązku prawnego ciążącego na administratorze. Celem przetwarzania danych osobowych jest prowadzenie postępowań o udzielenie zamówienia publicznego.
4. Odbiorcą Pani/Pana danych będą członkowie komisji przetargowych i upoważnieni pracownicy ASP w Krakowie, a także podmioty uprawnione do uzyskania danych osobowych na podstawie przepisów prawa.
5. Pani/Pana dane będą przechowywane przez okres 5 lat liczony od dnia 1 stycznia roku następującego po roku w, którym zakończone zostało postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego, za wyjątkiem umów, które będą przechowywane przez okres lat 10. Posiada Pani/Pan prawo do:
 - a) dostępu do swoich danych oraz ich sprostowania
 - b) usunięcia lub ograniczenia przetwarzania danych osobowych - w sytuacji gdy przetwarzanie odbywa się na podstawie udzielonej Administratorowi zgody
 - c) przenoszenia danych
 - d) wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania w przypadkach i na warunkach określonych w Rozporządzeniu ogólnym.
6. Ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, gdy uzna Pani/Pan, iż przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.
7. Podanie przez Panią/ Pana danych osobowych jest wymogiem ustawowym. Jest Pani/Pan zobowiązany do ich podania, a konsekwencją niepodania danych osobowych będzie niemożliwość oceny ofert i zawarcia umowy.
8. Dane udostępnione przez Panią/ Pana nie będą podlegały profilowaniu.
9. Administrator danych nie ma zamiaru przekazywać danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
10. ASP w Krakowie dokłada wszelkich starań, aby zapewnić wszelkie środki fizycznej, technicznej i organizacyjnej ochrony danych osobowych przed ich przypadkowym czy umyślnym zniszczeniem, przypadkową utratą, zmianą, nieuprawnionym ujawnieniem, wykorzystaniem czy dostępem, zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami.

XII. Wykaz załączników

Załącznikami do niniejszego Zapytania ofertowego są następujące dokumenty:

I.p.	Oznaczenie Załącznika	Nazwa Załącznika
1	Załącznik nr 1	Opis przedmiotu zamówienia
2	Załącznik nr 2	Projektowane postanowienia umowy
3	Załącznik nr 3	Formularz ofertowy
4	Załącznik nr 4	Formularz cenowy
5	Załącznik nr 5	Wykaz usług wykonanych
6	Załącznik nr 6	Wykaz osób

Kraków, dnia 31 stycznia 2024 r.

ZATWIERDZAM:

Na oryginale podpisała:

z up. REKTORA

/-/

Monika Wiejaczka

Kanclerz

Dokument sporządziła: mgr Jolanta Kurek
Główny Specjalista ds. Zamówień Publicznych
Biuro Zamówień Publicznych
Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
31-157 Kraków, Plac Jana Matejki 13